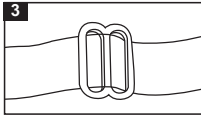
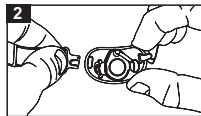
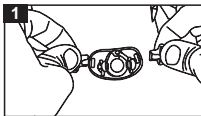


## KACLIP® H, BEIGE

### GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

#### BILDER / PICTURES



#### PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTOGRAM LEGEND

	Bestellnummer / Catalogue number		Hersteller / Manufacturer
	Gebrauchsanweisung beachten / Consult instructions for use		Trocken aufbewahren / Keep dry
	CE-Kennzeichnung / CE marking		Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / Keep away from sunlight
	Einpatientenprodukt / single patient use		

#### BESTELLMHINWEIS / ORDER INFO

### KACLIP® H, BEIGE Länge / Length 30 - 50 cm

REF 32005



**Andreas Fahl**  
Medizintechnik-Vertrieb GmbH  
August-Horch-Str. 4a  
51149 Köln - Germany  
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0  
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100  
email [vertrieb@fahl.de](mailto:vertrieb@fahl.de)  
[www.fahl.de](http://www.fahl.de)

#### DE I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

**Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produktes sorgfältig durch!**

#### II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülentrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

#### ACHTUNG!

Das Kanülentrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.

Das Kanülentrageband sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.

Um ein unbeabsichtigtes Loslösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülentragebandes regelmäßig kontrolliert werden.

#### III. ANLEITUNG

Legen Sie das Kanülentrageband so um den Hals, dass die Haken nach außen zeigen

Befestigen Sie die beiden Haken jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle

An dem Schieber des Bandes wird die individuelle Halsweite eingestellt

#### IV. NUTZUNGSDAUER

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

#### EN I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

**Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

#### II. INTENDED USE

The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksizes.

#### CAUTION!

The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient.

The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck.

To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

#### III. INSTRUCTIONS

Place the tube holder around your neck with the hooks facing outward

Attach the two hooks to the lateral eyelets on both sides of the neck flange

Adjust the slide on the tubeholder in accordance with your individual neck size

#### IV. SERVICE LIFE

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

#### FR I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

#### II. UTILISATION CONFORME

La manière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

#### ATTENTION !

Le destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple.

La manière de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'env. 1 cm entre la manière et le cou.

Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la manière de fixation.

#### III. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Placer la manière de fixation autour du cou de manière à ce que les crochets soient dirigés vers l'extérieur

Fixer les deux crochets sur les oeillets latéraux de la collerette de la canule trachéale

La taille du cou individuelle peut être réglée avec la boucle de la bande

#### IV. DURÉE D'UTILISATION

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

#### IT I. PREMESSA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

#### II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.

#### ATTENZIONE!

La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte.

Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm.

Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

#### III. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che i ganci siano rivolti/verso l'esterno

Fissare i due ganci ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale

Agendo sul cursore della fascia, è possibile regolare la fascia alla rispettiva larghezza del collo

#### IV. DURATA D'USO

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

#### ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

**¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

#### II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

#### ¡ATENCIÓN!

La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente.

La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm.

Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

#### III. INSTRUCCIONES

Coloque la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los ganchos estén dirigidos hacia fuera

Fije los dos ganchos en los ojales laterales del escudo de la cánula traqueal

La correa de la cinta permite ajustar el perímetro individual del cuello

#### IV. VIDA ÚTIL

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

#### PT I. PREFÁCIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.

Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

#### II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

A faixa de fixação permite uma fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

#### ATENÇÃO!

A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente, no entanto, o pode usar várias vezes.

A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço.

Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

#### III. INSTRUÇÕES

Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os ganchos estejam virados para fora

Fixe os dois ganchos nos ilhosos laterais da placa da cânula de traqueostomia

A faixa possui um sistema de ajuste que permite o ajuste individual ao tamanho do pescoço

#### IV. VIDA ÚTIL

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

#### NL I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

#### II. BEOOGD GEBRUIK

De canuledraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheacanule mogelijk en kan op diverse halsbreedten worden ingesteld.

#### LET OP!

De canuledraagband is een product voor één patiënt en daarvoor uitsluitend voor gebruik bij één patiënt - ook voor meermalig gebruik - bestemd.

De canuledraagband mag niet te strak tegen uw hals liggen. De optimale afstand tussen band en hals is ca. 1 cm.

Om te voorkomen dat de tracheacanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuledraagband goed vastzit.

#### III. INSTRUCTIE

Plaats de canuledraagband zodanig om de hals dat de haken naar buiten wijzen

Bevestig de beide haken telkens in de ogen aan de zijkant op het schild van de tracheacanule

De individuele halsbreedte wordt met behulp van de schuif van de band ingesteld

#### IV. GEBRUIKSDUUR

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe er mee wordt omgegaan. Bij beschadiging moet het product direct worden vervangen.

#### SV I. FÖRORD

Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patientanvändare för att garantera riktig hantering.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!

#### II. AVSEDD ANVÄNDNING

Med kanylbandet kan trakealkanylen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika halsvidder.

#### OBS!

Kanylbandet är en enpatientprodukt och således endast avsett för användning till en enda patient (även för flergångsbruk).

Kanylbandet ska inte ligga för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och hals.

För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

#### III. INSTRUKTIONER

Lägg kanylbandet om halsen så att hakarna ligger utåt

Fäst de båda hakarna i sidöglorna på trakealkanylens sköld

Den individuella halsvidden ställs in med spännet på bandet

#### IV. LIVSLÅNG

Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

#### DA I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!

#### II. FORMALSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylbandet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige halsvidder.

#### OBS!

Kanylbandet er et epatientprodukt og dermed udelukkende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient.

Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem bandet og halsen.

For at undgå at trachealkanylen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet sidder fast og rigtigt.

#### III. VEJLEDNING

Læg kanylbandet rundt om halsen således, at burrebåndet vender udad

Fastgør de to burebåndslukninger på øjerne i siderne på trachealkanylens skjold

Vha. skyderen på kanylbandet kan man indstille den individuelle halsvidde

#### IV. ANVENDELSESTID

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendeshyppighed og håndteringen. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

#### NO I. FORORD

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering.

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

#### II. KORREKT BRUK

Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike halsomfang.

#### OBS!

Bærestroppen for kanyler er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger.

Bærestroppen for kanyler bør ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og hals er optimalt.

For å hindre at trakealkanylen løsnes utilsiktet, må du med jevne mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forsvarlig på plass.

#### III. BRUKSANVISNING

Legg bærestroppen for kanyler rundt halsen, slik at krokene vender ut

Fest de to krokene i de respektive øyene på sidene av trakealkanylens plate

Det individuelle halsomfanget stilles inn med båndets skyveregulator

#### IV. BRUKSTID

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

#### FI I. ALKUSANAT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi laitteen asianmukaisen käsittelyn varmistamiseksi.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!

II. MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Trakeakanyyliä voidaan kiinnittää turvallisesti kanyylinkantohihnalla, jonka voi säätää en kaulan ympärysmittien mukaan.

#### HUOMIO!

Kanyylinkantohihna on potilaskohtainen tuote ja siten tarkoitettu ainoastaan käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan.

Kanyylinkantohihna ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hiinan ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli.

Jotta trakeakanyyli ei irtoa tahattomasti, on kanyylinkantohiinan varma kiinnitys tarkastettava säännöllisesti.

#### III. OHJE

Aseta kanyylinkantohihna kaulan ympärille niin, että hakaset ovat ulospäin

Kiinnitä molemmat hakaset trakeakanyylin kiiven sivupidikkeisiin

Kaulan ympärysmitta säädetään hinnassa olevalla työntimellä

#### IV. KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttöiheydestä ja käsittelytavasta. Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on vaihdettava.

## EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλεύτηκού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.

Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά και μεριμνή τέλους τις οδηγίες χρήσης!

## II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα επιτρέπει την ασφαλή στερέωση του τραχειοσωλήνα και μπορεί να προσαρμοστεί σε διαφορετικά πλάτη λαιμού.

### ΠΡΟΣΟΧΗ !

Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα είναι προϊόν για έναν ασθενή και επομένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - επίσης για επαναλαμβανόμενη χρήση.

Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα δεν πρέπει να τοποθετείται πάρα πολύ σφιχτά στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ. μεταξύ της ταινίας και του λαιμού.

Για να αποφευχθεί η ακούσια απελευθέρωση του τραχειοσωλήνα, η ασφαλής εφαρμογή της ταινίας στερέωσης τραχειοσωλήνα θα πρέπει να ελεγχεται τακτικά.

### III. ΟΔΗΓΙΕΣ

Τοποθετήστε την ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα στο λαιμό με τέτοιο τρόπο, ώστε τα άγκιστρα να κοιτάζουν προς τα έξω ☺. Στερεώστε τα τα δύο άγκιστρα αντίστοιχα στις πλευρικές θηλιές στην εξωτερική πλάκα του τραχειοσωλήνα ☺.

Η προσοχή στην εκκάλυψη πλάτος λαιμού πραγματοποιείται μέσω του ολισθητήρα της ταινίας ☺.

### IV. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό. Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανισθούν κίττρινα ζημια.

### TR I. ÖNSÖZ

Kullanım klavuzunu, ürünün doğru kullanmasını sađlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirmeye amaçlıdır.

Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!

### II. AMACA UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, trakeal kanülünlün güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlar. Genişliğini farklı boyun genişliklerine göre ayarlamak mümkün değildir.

### DİKKAT!

Kanül bandı tek hastaya mahsus, yani yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmalı için tasarlanmş bir üründür.

Kanül bandı boyunca çok sıkı oturmamalıdır. En iyisi, bant ile boyun arasında 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanülünlü istenmeden çözülmesini önlemek için kanül bandının güvenli bir şekilde bağlı olup olmadığđ düzenli olarak kontrol edilmelidir.

### III. UYGULANIŞI

Kanül bandını cansa dişba bakacak şekilde boynun çevresine yerleřtirin ☺.

Kancaların her birini trakeal kanül desteđinin yan taraflarındaki bađ deliklerine sabitleyin ☺.

Bandın úzerindeki sürgüyle genişliğini kişisel boyun genişliğine göre ayarlayın ☺.

### IV. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömürleri bireysel kullanım sıklığına ve kullanm şekline bađlıdır. Ürünlerde hasar meydana gelmesi durumunda derhal deđiřtirilmeleri gerekir.

## HU I. ELŐSZÓ

A használati utasítás információit szolgáltat az orvos, az ápolós-zemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében.

**Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!**

### II. RENDELTEİÉSSZERŐ HASZNÁLAT

A kanülütartó pánt lehetővé teszi a tracheális kanül biztonságos rögzítését és beállítást különböző nyakbővségekhöz.

### FIGYELEM!

A kanülütartó pánt egyetlen betegem használható termék, és rendeltetésre kizárólagosan csak egyetlen betegem való - egyszeri vagy többszöri - használat.

A kanülütartó pánt ne legyen túl szoros a nyakon. Optimálisan kb. 1 cm távolság kell legyen a pánt és a nyak között.

A tracheális kanül véletlen leválásának megakadályozására a kanülütartó pánt biztonságos tartásait rendszeresen ellenőrizni kell.

### III. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Helyezze e kanülütartó pántot a nyak köré oly módon, hogy a kampók kifelé mutassanak ☺.

Rögzítse a két kampót mindenkor a tracheális kanül fedőlemezén található oldalsó fülkére ☺.

Az individuális nyakbővség beállítása a pánt tololázárán történik ☺.

### IV. FELHASZNÁLHATOSÁG IDEJE

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságtól és a kezeléstől. Ha károsodás jelenkezik, a terméket azonnal ki kell cserélni.

### PL

### PL I. WPROWADZENIE

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

### II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Tasma stabilizująca rurkę umożliwía pewne umocowanie rurki tracheostomijnej, przy czym taśmę można dostosowywać do różnych obwodów szyi.

### III. URCENIE POUŻYTI

Popruch kanyly umożliwia bezpieczne upewnění tracheálnej kanyly a muże być upravn tak, aby se nastavił podlerúznego obvodu krku.

**POZOR!**

Popruch kanyly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být tedy používán pouze jedním konkrétním pacientem, a to i vícekrát.

Popruch kanyly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku.

Abyste zabránili náhodnému uvolnění tracheální kanyly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruch kanyly.

Abý uniknąć niezamierzonego uwolnienia rurki tracheostomijnej konieczne jest regularnie kontrolowanie pewnego osadzenia tasm stabilizujacej rurkę.

### III. INSTRUKCJA

Taśmę stabilizującą rurkę ułożyc w taki sposób wokół szyi, aby haczyki na były skierowane na zewnázrt ☺. Posuwnąć oba haczyki na w bocznych uchwytach na ramce rurki tracheostomijnej ☺.

Suwakiem na taśmie można ustawić indywidualny obwód szyi ☺.

### IV. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkt.

### RU I. ПРЕДСЛОВИЕ

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

### II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Фиксирующая лента позволяет надежно закреплять трахеотомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обхватам шеи.

### ВНИМАНИЕ!

Фиксирующая лента предназначена исключительно для использования, в том числе многократного, у одного пациента.

Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шеей и лентой имеется зазор в 1 см.

Во избежание нечаянного отсоединения трахеотомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

### III. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксирующую ленту на шею так, чтобы крючки "смотрели" наружу ☺.

Закрепите каждый крючок соответственно в боковых проушинах пластины трахеотомической канюли ☺.

При помощи хомутика на ленте можно установить индивидуальный объем шеи ☺.

### IV. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

### CS I. ÚVOD

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientum/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

### II. URCENÉ POUŽITÍ

Popruh kanyly umožňuje bezpečné upevnění tracheální kanyly a může být upraven tak, aby se nastavił podlerúznego obvodu krku.

### POZOR!

Popruh kanyly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být tedy používán pouze jedním konkrétním pacientem, a to i vícekrát.

Popruh kanyly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku.

Abyste zabránili náhodnému uvolnění tracheální kanyly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruch kanyly.

### III. NÁVOD

Položte popruch kanyly na krk tak, aby háček byl na vnější straně ☺. Připevněte oba háčky do postranních oček šitů tracheální kanyly ☺.

Posuvnou přezkou na popruhu se nastavuje příslušný obvod krku ☺.

### IV. DOBA POUŽITELNOSTI

Životnost závisí na konkrétní četnosti používání a nakládání s nimi. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

### SL I. UVOD

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

### II. PRAVLJNA UPORABA

Trak za pričvrstitve kanile omogoča varno pričvrstitve trahealne kanile glede na obseg vratu.

## POZOR!

Trak za pričvrstitve kanile se lahko uporablja izključno samo pri enem pacientu, in sicer tudi večkrat.

Trak za pričvrstitve kanile naj na vratu ne bo pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

Da preprečite neželeni izstop kanile, morate redno preverjati, da je oprjem traku za pričvrstitve kanile dober.

### III. NAVODILA

Položite trak za pričvrstitve kanile okrog vratu tako, da sta kaveljčka/sprijemalni zapirali na zunanji strani ☺.

Pričvrstite oba kaveljčka/sprijemalni zapirali na stranskih ušescih na metuljičku kanile ☺.

Z zapiranjem na traku nastavite individualno širino glede na obseg vratu ☺.

### IV. TRAJANJE UPORABE

Trajanje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstavka in od vzdrževanja. Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

### SR I. PREDGOVOR

Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stročno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročítajte ovo uputstvo za upotrebu!

### II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciona vrpca za kanilu, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trahealne kanile.

### PAŽNJA!

Fiksaciona vrpca za kanilu namenjena je za korišćenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata.

Fiksaciona vrpca ne treba da bude suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između vrpce i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se sprečilo neželjeno otkacjnjanje trahealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.

### III. UPUTSTVO

Fiksacionu vrpcu nameštite oko vrata tako da kukice pokazuju prema spolja ☺.

Oba kukice pričvrstite u odgovarajuće bočne ušice na peloti trahealne kanile ☺.

Kližač služi za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata ☺.

### IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisi od individualne učestanosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Prije prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročítajte ove upute za uporabu!

### II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanilu, koja se može prilagoditi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trahealne kanile.

### POZOR!

Povezna traka za kanilu namijenjena je za korištenje -također i višekratno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata.

Povezna traka ne treba biti suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se spriječilo nehotično otkvaćinjanje trahealne kanile, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanile.

### III. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da kukice budu postavljene prema vani ☺.

Obadivje kukice pričvrstite u bočne ušice na peloti trahealne kanile ☺.

Kližač služi za prilagođavanje duljine trake individualnoj debljini vrata ☺.

### IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smješta zamijeniti novim.

### BG I. ПРЕДГОВОР

Предназначени са за информација на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.

Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!

### II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шиш с различни обиколка.

### ВНИМАНИЕ!

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за употреба само от един пациент – включително и за многократно употреба.

Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 cm.

За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

### III. ИНСТРУКЦИИ

Поставете закрепващата лента около шията така, че кукичките обърнати навън ☺.

Закрепете двете кукички отворчетата на плочката на трахеалната канюла ☺.

С помощта на плъзгача лентата се наглася към обиколката на конкретната шия ☺.

### IV. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Трайността им зависи от честотата на употребата им и боравенето с тях. При настъпване на уреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

### RO I. INTRODUCERE

Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularrea adecvată.

Înainte de prima utilizare a produsului, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!

### II. UTILIZAREA FORMAL DESTINATIEI

Banda de susținere a canulei permite fixarea sigură a canulei traheale și poate fi ajustată la grmiile diferite ale gâtului.

### ATENȚIE!

Banda de susținere a canulei este un produs pentru un pacient unic, ca urmare este destinată exclusiv utilizării - chiar repetate - la un singur pacient.

Banda de susținere a canulei nu trebuie să fie prea strânsă pe gât. În mod optim e bine să fie o distanță de 1 cm între bandă și gât.

Pentru a împiedica desfacerea accidentală a canulei traheale trebuie verificată regulat poziția sigură a benzii de susținere.

### III. INSTRUCȚIUNI

Așezați bandă de susținere a canulei în jurul gâtului astfel încât cărțile cu scări să fie orientate în afară ☺.

Fixați cele două cărțile în urechile de prindere laterale, de pe scutul canulei traheale ☺. De la glisurii benzi se ajustează lărgimea individuală în funcție de grosimea gâtului ☺.

### IV. DURATA DE UTILIZARE

Valabilitatea depinde de frecvența individuală de utilizare și de manipulare. În cazul apariției unei deteriorări, produsele trebuie înlocuite imediat.

### JA I. はじめに

この取扱説明書には医師、看護師、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。

本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。

### II. 用途に即した使用

カニューレバンドにより気管カニューレがしっかりと固定され、また使用者の首の太さに合わせて調節することができます。

**注意**
カニューレバンドは患者間での使い回しが不可能であるため、バンドは必ず同じ患者で使用してください（複数使用可）。
カニューレバンドは首に密着しないように糸絡を持たせて装着してください。
バンドと首の間隔に約 1 cm の間隔があるのを最過です。

**意図せず気管カニューレが外れるのを防ぐため**、カニューレバンドがしっかりと固定されているを定期的に点検してください。

### III. 取り扱いについて

フックが外側を向くようにしてカニューレバンドを首に巻きます

両方のフックをそれぞれ気管カニューレシールドのサイドにあるアイレットに固定します

バンドのスライダー部分でそれぞれの首の太さに調節できます ☺.

### IV. 使用期間

使用期限は患者による製品の使用頻度と取り扱いによって変化します。
損傷が確認された場合には、直ちに新しい製品と交換してください。

<b>AR</b>	<p>1. مقدمة يقدّم دليل الاستعمال لمعلومات الأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة! 2. الاستخدام تبعًا للتعليمات يساعد شريط حمل الأنبوية على إجراء التثبيت المأمون للأنبوية الرغامية ويجنب من الممكن ضبط على السعات المختلفة للعنق. تنبيه</p>
-----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

شريط حمل الأنبوية منتج مخصص لمرضى واحد وإذلك فهو مخصص للاستخدام لدى مريض واحد فقط - وهو مخصص أيضًا للاستخدام المتكرر.

إن عدم وضع شريط حمل الأنبوية بشكل مشدود على العنق، من المفصل أن تكون هناك مسافة تبلغ ١ سم بين الشريط والعنق.

يجب فحص الوضع المأمون لشريط حمل الأنبوية بانتظام لتجنب تفكك أنبوية الرغامية بعد وضعها.

٢. إرشاد

ضع شريط حمل الأنبوية حول العنق بحيث يشير

المشك إلى الخارج ☺.

ثبّت كل من المشكّين في الحلقات الجانبية على

لوحة أنبوية الرغامية A/B ☺.

يتم ضبط الجزء المتكرر من الشريط بشكل منفرد تبعًا لسعة العنق ☺.

٤. فترة الاستخدام

وترتبط فترة الصلاحية بتكرار الاستخدام وطريقة الاستخدام لكل حالة.
ويبقى استبدال المنتج على الفور عند ظهور آثار أضرار.